
DOHODA O UROVNANÍ

uzavretá medzi


Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Mestská časť Bratislava - Petržalka

a

TESCO STORES SR, a.s.

Za vecnú/právnu správnosť zodpovedá


.....
(meno a podpis)

Táto DOHODA O UROVNANÍ (ďalej len „Dohoda“ vo všetkých gramatických tvaroch) sa uzatvára medzi:

- 1) **Hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislava**, Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1, IČO: 603 481 (ďalej len „**Hl. mesto SR BA**“ alebo „**Účastník Dohody I**“), zast. Milan Ftáčnik – primátor hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy,
 - 2) **Mestská časť Bratislava – Petržalka**, Kutlíkova 17, 852 12 Bratislava, IČO: 603 201 (ďalej len „**m.č. BA - Petržalka**“ alebo „**Účastník Dohody II**“), zast. Vladimír Bajan – starosta,
- a
- 3) **TESCO STORES SR, a.s.**, Kamenné nám. 1/A, 815 61 Bratislava, IČO: 31 321 828 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka č. 366/B (ďalej len „**TS SR, a.s.**“ alebo „**Účastník Dohody III**“), zast. Erik Šiatkovský, manažér akvizícií podľa plnej moci zo dňa 24.04.2012.

(Hl.mesto SR BA, m.č. BA - Petržalka a TS SR, a.s. spolu ako „**Účastníci Dohody**“ vo všetkých gramatických tvaroch)

I. VÝCHODISKÁ DOHODY

- 1) Dňa 21.03.2000 Hl. mesto SR BA ako prenajímateľ a TS SR, a.s. ako nájomca uzavreli Zmluvu o nájme pozemku a budúcu zmluvu o zriadení vecného bremena č. [REDAKOVANÉ] (ďalej len „**Zmluva**“ vo všetkých gramatických tvaroch)
- 2) Predmetom Zmluvy bol prenájom časti pozemkov v Bratislave, k.ú. Petržalka, zapísaných v katastri nehnuteľností Okresného úradu Bratislava V, na

LV č.	parcelné číslo	druh pozemku s celkovou výmerou
LV č. [REDAKOVANÉ]	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – zastavaná plocha o výmere 66386 m ²
LV pred THM č. [REDAKOVANÉ]	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – ostatná plocha o výmere 5986 m ²
LV č. [REDAKOVANÉ]	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – ostatná plocha o výmere 1029 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – ostatná plocha o výmere 79354 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – ostatná plocha o výmere 10977 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – zastavaná plocha o výmere 12203 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – zastavaná plocha o výmere 14741 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – ostatná plocha o výmere 1414 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – ostatná plocha o výmere 1661 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – zastavaná plocha o výmere 774 m ²
	parc.č. [REDAKOVANÉ]	druh pozemku – zastavaná plocha o výmere 2846 m ²


Za vecnú/právnu správnosť zodpovedá

[REDAKOVANÉ]
.....
(meno a podpis)

za účelom uloženia kanalizačnej prípojky, za účelom vybudovania a užívania vjazdu do areálu, za účelom rozšírenia verejných komunikácií, uloženia a preloženia inžinierskych sietí v celkovej výmere 12 277 m².

- 3) Doba nájmu bola v zmysle Čl. II Zmluvy dojednaná na dobu určitú od 1.4.2000 do 31.12.2004.
- 4) Účastník Dohody III sa podľa čl. III. ods. 2.1. Zmluvy zaviazal uhrádzať na účet Účastníka Dohody I nájomné vo výške 840.290,-Sk / 27 892,52 EUR v polročných splátkach vo výške 420.145,-Sk / 13.946,26 EUR, vždy do (5.) piateho dňa prvého mesiaca príslušného polroka. Účastník Dohody III si povinnosti voči Účastníkovi Dohody I vyplývajúce zo Zmluvy riadne splnil.
- 5) Nájomné za pozemok s [redacted] o výmere 4747 m² evid. na LV č. [redacted] (ďalej len „pozemok“) zverený do správy Účastníka Dohody II bolo dohodnuté na sumu 522.170,-Sk / 17.332,87 EUR ročne, ktorú bol Účastník Dohody III povinný uhrádzať v polročných splátkach vo výške 261.085,-Sk / 8.666,43 EUR vždy do (5.) piateho dňa prvého mesiaca príslušného polroka na účet Účastníka Dohody II číslo: 1800599001/5600, VS č. [redacted] vedený v Prvej komunálnej banke, a.s. Bratislava. Pomernú časť nájomného za obdobie od 01.04.2000 do 30.06.2000 vo výške 130.543,-Sk / 4.333,23 EUR sa Účastník Dohody III zaviazal uhradiť do 15 dní od podpísania Zmluvy na účet Účastníka Dohody II.
- 6) Účastníkovi Dohody II v súvislosti s prenájmom pozemku vznikli nedoplatky na nájomnom vo výške 2 741.393,- Sk / 90.997,576 EUR (ďalej len „istina“).
- 7) Účastníci Dohody I a II ako žalobcovia podali dňa 20.03.2007 na Okresný súd Bratislava I žalobu [redacted] o zaplatenie 2 741.393,- Sk / 90.997,576 EUR s príslušenstvom. (ďalej len „žaloba“). Následne v časti premlčaného nároku vo výške 2 219.223,-Sk / 73.664,70 EUR upravili žalobcovia žalobu, ktorou sa domáhali zníženia istiny o premlčaný nárok a zaplatenia zostatku istiny vo výške 522.170,-Sk / 17.332,87 EUR.
- 8) Okresný súd Bratislava I vydal dňa 31.10.2008 platobný rozkaz č. [redacted] ktorým zaviazal Účastníka Dohody III na zaplatenie 522.170,-Sk / 17.332,87 EUR s príslušenstvom. (ďalej len „Platobný rozkaz“)
- 9) Účastník Dohody III odporom voči Platobnému rozkazu dňa 20.11.2008 namietal žalovanú istinu, keďže podľa čl.1 bod 4 Dohody o skončení nájmu zo dňa 19.01.2007 uzavretej medzi Účastníkom Dohody I a Účastníkom Dohody III vyplýva, že všetky záväzky zo Zmluvy ku dňu podpisu Dohody o skončení nájmu, t.j. ku dňu 19.01.2007 boli vysporiadané a urovnané.
- 10) V záujme dobrých vzťahov a poctivého obchodného styku sa Účastníci Dohody dohodli na nasledovnom vysporiadaní svojich vzájomných práv a nárokov vyplývajúcich zo Zmluvy, ktoré sú predmetom súdneho konania vedenom pred Okresným súdom Bratislava I pod sp. zn. [redacted]

Za vecnú/právnu správnosť zodpovedá


.....
(meno a podpis)

II. PREDMET DOHODY

Účastníci Dohody sa dohodli na nasledovnom:

- 1) TS SR, a.s. sa zaväzuje uhradiť svoj záväzok (**istinu**) v celkovej výške **17.333 EUR** (slovom: sedemnásttisíc trisotridsaťtri eur) v prospech účtu Účastníka Dohody II č. 1800599001/5600 vedený v DEXIA banka Slovensko, a.s. a to najneskôr do tridsiatich dní od podpisu tejto Dohody všetkými Účastníkmi.
- 2) TS SR, a.s. sa okrem istiny zaväzuje uhradiť **úroky z omeškania** vo výške 9% ročne zo sumy 8.666,43 EUR od 06.07.2004 do 30.06.2012 vo výške **6.231,28 EUR** a úroky z omeškania vo výške 8% ročne zo sumy 8.666,43 EUR od 06.01.2005 do 30.06.2012 vo výške **5.189,41 EUR**.
- 3) TS SR, a.s. sa zaväzuje zaplatiť Účastníkovi Dohody I **náhradu trov súdneho konania**, sp. zn. [REDAKOVANÉ] ktorá pozostáva zo súdneho poplatku uhradeného v sume **1.039,97 EUR** (slovom: tisíctridsaťdeväť eur a 97/100), v prospech účtu Účastníka Dohody I vedeného vo Všeobecná úverová banka a.s. Bratislava – mesto, č.ú.: 1368287251/0200, VS: [REDAKOVANÉ], a to najneskôr do tridsiatich dní od podpisu tejto Dohody všetkými Účastníkmi.
- 4) Hl. mesto SR BA a m.č. BA - Petržalka sa slobodne a nepodmienečne zaväzujú vziať žalobu späť v celom rozsahu, a to najneskôr do tridsiatich dní od podpisu tejto Dohody všetkými Účastníkmi.
- 5) Účastníci Dohody sa vzdávajú akýchkoľvek iných možných nárokov vyplývajúcich zo súdneho konania vedenom pred Okresným súdom Bratislava I pod sp. zn. [REDAKOVANÉ]

III. VYHLÁSENIA A ZÁVÄZKY ÚČASTNÍKOV DOHODY

- 1) Každý z Účastníkov Dohody vyhlasuje, že je oprávnený uzavrieť túto Dohodu a vykonávať a plniť povinnosti, ktoré pre neho z tejto Dohody vyplývajú.
- 2) Účastníci Dohody vyhlasujú, že Dohoda predstavuje pre každého z nich platný a vymáhateľný právny záväzok a že všetky potrebné súhlasy s uzavretím tejto Dohody, ako aj s vykonávaním práv a plnením povinností, ktoré pre každého z nich z obsahu tejto Dohody vyplývajú, neodporuje právnym predpisom.
- 3) Túto dohodu nie je možné vypovedať a nie je možné od nej odstúpiť.

IV. OZNÁMENIA

- 1) Všetky oznámenia sa uskutočnia písomne a považujú sa za riadne doručené, ak ich ktorýkoľvek Účastník Dohody doručí inému Účastníkovi Dohody akýmkoľvek z nasledovných spôsobov:
- 2) osobným doručením účastníkovi, ktorý je adresátom alebo splnomocnenému zástupcovi takéhoto účastníka; alebo

Za vecnú/právnu správnosť zodpovedá

[REDAKOVANÉ]
.....
(meno a podpis)

- 3) zaslaním doporučenou poštou alebo kuriérom Účastníkovi, ktorý je adresátom.
- 4) Všetky oznámenia podľa tejto Dohody sa uskutočnia v slovenskom jazyku.
- 5) Akékoľvek oznámenie, ktoré je potrebné podľa dohody doručiť bude považované doručené v pracovný deň nasledujúci po dni jeho doručenia. V prípade doručovania poštou alebo kuriérom bude oznámenie považované za doručené v (3.) tretí pracovný deň po jeho odoslaní/odovzdaní na prepravu, a to aj v prípade, ak sa adresát o zaslaní nedozvedel.
- 6) Oznámenia budú doručované na nižšie uvedené adresy ak nie je dohodnuté inak.

K rukám: Milan Ftáčnik – primátor hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy
Kópia pre: JUDr. Dušana Višňovská – vedúca oddelenia legislatívno-právneho Magistrátu
hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Primaciálne námestie č. 1
814 99 Bratislava

K rukám: Vladimír Bajan - starosta
Kópia pre: Miroslav Štefánik - prednosta

Mestská časť Bratislava - Petržalka
Kutlíkova 17
852 12 Bratislava

TESCO STORES SR, a.s.
Kamenné nám. 1/A
815 61 Bratislava

K rukám: Erik Šiatkovský - manažér akvizícií
Kópia pre: Veronika Eliášová - asistentka

V. SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Zmluvné vzťahy vyplývajúce z Dohody sa riadia v častiach neupravených touto dohodou príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky, najmä ust. § 50a a § 835 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 2) Táto Dohoda obsahuje úplnú a konečnú Dohodu Účastníkov o záležitostiach tvoriacich predmet Dohody a Účastníci nebudú viazaní žiadnymi vyjadreniami, podmienkami či vyhláseniami, ktoré nie sú obsiahnuté v Dohode.

Za vecnú/právnu zodpovednosť zodpovedá

.....
(meno a podpis)

- 3) Akékoľvek zmeny a/alebo dodatky k Dohode musia byť v písomnej forme podpísané všetkými Účastníkmi Dohody.
- 4) Táto Dohoda je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, po dvoch pre každého Účastníka. Plná moc pre zástupcu Účastníka Dohody III ako Príloha č. 1 tvorí nedeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 5) Ak niektoré ustanovenia Dohody budú súdy alebo iné orgány považovať za neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné, potom takéto ustanovenia budú neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné iba v dotknutom a v najužšom možnom rozsahu. Účastníci Dohody sa súčasne zaväzujú, že akékoľvek neplatné, neúčinné alebo nevymáhateľné ustanovenie Dohody nahradia novým ustanovením, ktoré bude svojím významom čo najbližšie príslušnému neplatnému, neúčinnému alebo nevymáhateľnému ustanoveniu.
- 6) Táto Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť jej podpísaním všetkými Účastníkmi Dohody.
- 7) Účastníci Dohody vyhlasujú, že sú oprávnení s predmetom Dohody nakladať, ich prejav vôle je určitý a zrozumiteľný, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa

Hl. mesto SR
Meno: Milan Fračák
Funkcia: primátor



V Bratislave, dňa 11/5/..... 2012

TS SR, a.s.
Meno: Erik Šiatkovský
Funkcia: manažér akvizícií

V Bratislave, dňa 12.06. 2012

m.č. BA - Petržalka
Meno: Vladimír Bajan
Funkcia: starosta

Príloha č. 1 - Plná moc zo dňa 24.04.2012

Za vecnú/právnu správnosť zodpovedá

(meno a podpis)

Plná moc

Spoločnosť **TESCO STORES SR, a.s.**, Kamenné nám. 1/A, 815 61 Bratislava, IČO: 31 321 828,
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka 366/B

Konajúca prostredníctvom: Michal Dyttart, člen predstavenstva
Stefan De Lacker, člen predstavenstva

(ďalej len „Splnomocniteľ“)

týmto splnomocňuje

Erik Šiatkovský

Narodený: [redacted]

ČOP: [redacted]

Bytom: [redacted]

(ďalej len „Splnomocnenec“)

aby samostatne a jednotlivo zastupoval Splnomocniteľa vo všetkých úkonoch súvisiacich s mimosúdnym vyriešením právnej veci navrhovateľa: I. Hlavné mesto SR II. Mestská časť Bratislava – Petržalka proti: TESCO STORES SR, a.s., Kamenné nám. 1/A, 815 61 Bratislava, IČO: 31 321 828 vedenej Okresným súdom Bratislava I pod sp. zn. [redacted] najmä, aby vykonával všetky úkony súvisiace s mimosúdnou dohodou, napr. viedol rokovania, zúčastňoval sa na iných stretnutiach, prijímal doručované písomnosti, podával návrhy a žiadosti, uplatňoval nároky, prípadne vzdával sa nárokov, uzavieral zmier, podpisoval dohody apod..

Plná moc sa udeľuje na dobu určitú a to najneskôr do 31.12.2012.

V Bratislave, dňa 24.04.2012

[redacted] i.v.r.
.....
Meno: Michal Dyttart
Člen predstavenstva
TESCO STORES SR, a.s.

[redacted] i.v.r.
.....
Meno: Stefan De Lacker
Člen predstavenstva
TESCO STORES SR, a.s.

Plnú moc v plnom rozsahu prijímam.

V Bratislave, dňa 24.04.2012

[redacted] i.v.r.
.....
Erik Šiatkovský
Manažér akvizícií
TESCO STORES SR, a.s.

Za vecnú/právnu správnosť zodpovedá

[redacted]
.....
(meno a podpis)

TESCO STORES

815 61 Kamenis nam. 1/A s.
B R A T I S L A V A
odd. se. vl. 366/B, obch. reg. OS Ba I.
18